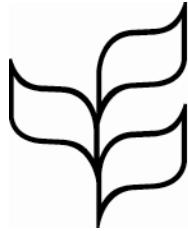




**CBD**



# 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WGRI/5/6  
7 May 2014

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

审查公约执行情况不限成员名额特设工作组  
第五次会议  
2014年6月16日至20日，蒙特利尔  
临时议程\*项目8

## 关于在消除贫困和可持续发展中解决生物多样性方面所取得进展的报告

执行秘书的说明\*\*

### 一. 导言

1. 本声明概述了根据《公约》缔约方大会第 XI/22 号决定在消除贫困和可持续发展中解决生物多样性方面所取得的进展。

2. 第二节报告了生物多样性促进消除贫困和发展问题专家组的工作，该专家组的任务规定经第 XI/22 号决定予以延长。该节介绍了专家组第二次会议的背景、所谈论的主要议题以及会议的成果。后者包括德拉敦/金纳建议（下文附件一）和建议通过的建议（下文第四节）中提到的关于落实纳入生物多样性和消除贫困的指导（附件二）。其他详细资料见关于生物多样性促进消除贫困和发展问题专家组工作的进度报告，该进度报告已作为（UNEP/CBD/WGRI/5/INF/11）提交工作组。

3. 本说明的第三节报告了秘书处与 2015 年后联合国发展议程和可持续发展目标相关的工作，以确保这些进程根据第 XI/22 号决定第 7 和 11(c) 段适当处理了生物多样性以及《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其 20 项爱知生物多样性目标。进一步详情载于“将生物多样性和爱知生物多样性目标纳入制定可持续发展目标和 2015 年后发展议程的进程”的资料文件（UNEP/CBD/WGRI/5/INF/12）。

\* UNEP/CBD/WGRI/5/1。

\*\* 本文件 2014 年 4 月已经缔约方大会主席团审查。在缔约方大会主席团的指导下，文件又作了进一步修订，并予张贴供审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议审议。

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

## 二. 生物多样性促进消除贫困和发展问题专家组

4. 《公约》从 2008 年以来处理生物多样性和消除贫困和发展问题。秘书处在德国、日本和法国政府的慷慨资助以及印度政府和联合国开发计划署（开发计划署）的支助下开展这方面的工作。在其第十届会议上，缔约方大会认识到迫切需要提高能力，将《公约》的三项目标纳入消除贫困战略、计划和进程的主流，将其作为加强执行《公约》和《2011-2020 年生物多样性战略计划》的一种手段和对可持续发展和人类福祉的贡献（第 X/6 号决定，第 1 段）。

5. 生物多样性与消除贫困之间的联系是《2011-2020 年生物多样性战略计划》愿景——“与大自然和谐相处”——的核心（第 X/2 号决定附件），根据其愿景，“到 2050 年，生物多样性受到重视、得到保护、恢复及合理利用，维持生态系统服务，实现一个可持续的健康的地球，所有人都能共享重要惠益”。《战略计划》指出，“生物多样性是生态系统发挥作用和提供对于人类福祉至关重要生态系统服务的基础。它给了我们粮食安全、人类健康、以及清洁的空气和水；它为地方生计和经济发展作出贡献，对于实现包括减贫在内的《千年发展目标》是不可或缺的。”《战略计划》的使命是，“采取有效和紧急的行动制止生物多样性的丧失，以确保在 2020 年之前，生态系统有复原能力并继续提供主要服务，从而能够保障地球生命的多样性，为人类福祉和消除贫困作出贡献（...）。”<sup>1</sup>此外，爱知生物多样性目标 14 还特别强调了妇女、土著和地方社区以及贫穷和脆弱群体的需要：“到 2020 年，带来重要的服务，包括同水相关的服务以及有助于健康、生计和福祉的生态系统得到了恢复和保障，同时顾及了妇女、土著和地方社区以及贫穷和脆弱群体的需要。”

6. 在第 X/6 号决定中，缔约方大会决定设立生物多样性促进消除贫困和发展问题专家组，负责进一步阐明《公约》三项目标同消除贫困和发展进程之间的联系，同时查清建立将生物多样性和生态系统服务促进可持续发展和消除贫困纳入主流的能力建设框架的最有效方式。

7. 在第 XI/22 号决定的第 4 段中，缔约方大会决定生物多样性促进消除贫困和发展问题专家组应根据决定所附职责范围继续开展工作，并在资金允许的情况下，同公约执行秘书协作向审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议提交一份报告，供缔约方大会第十二届会议审议，

8. 第 XI/22 号决定的附件进一步规定了专家组的职权范围的要点。根据第 4 (a)段，这包括编制：

- (一) 经过主题重组和精简的德拉敦建议草案，以及
- (二) 通过审查落实综合考虑生物多样性和消除贫困的经验、反思生物多样性丧失的根源和驱动因素与消除贫困以及与其他相关政策的关系而制定的执行指导意见。

9. 根据第 XI/22 号决定，向各缔约方和相关组织发出了关于生物多样性促进消除贫困和发展问题专家组第二次会议的通知。<sup>2</sup> 专家组改组后，将由缔约方重新提名或新提名的

<sup>1</sup> <http://www.cbd.int/doc/strategic-plan/2011-2020/Aichi-Targets-EN.pdf>。

<sup>2</sup> 日期为 2013 年 9 月 5 日的第 2013-075 号通知（参考号：SCBD/MPO/NP/DB/ES/82369）。

专家以及由不同组织和群体根据第 XI/22 号决定附件的第一段提名或重新提名并代表这些组织和群体的一组观察员组成。缔约方提名的专家以及观察员清单随后将由缔约方大会主席团和核准，嗣后，发出了另一通知，<sup>3</sup>提供了专家组专家和观察员组成情况。

10. 在日本和法国政府的慷慨资助下，生物多样性促进消除贫穷和发展问题专家组第二次会议于 2013 年 12 月 4 日至 6 日在印度金纳举行，同时得到了印度政府环境和森林部和国家生物多样性当局的盛情支助。

11. 这次会议是与分别于 2013 年 12 月 2 日至 4 日和 2013 年 12 月 3 日至日同样在金纳举行的执行 2011-2020 年生物多样性战略计划所需资源全球评估高级别小组的会议以及为东亚、南亚和东南亚举行的名古屋议定书问题次区域能力建设讲习班同时举行的。2013 年 12 月 4 日举行了三个会议的联合会议。联合会议的主题是将生物多样性和爱知生物多样性目标 2 纳入主流，包括国家会计制度的案例研究。在这次联合会议上，印度政府环境和森林部长 Smt. Jayanthi Natarajan 对三个会议的与会者和嘉宾表示欢迎并致辞。

12. 工作组第二次会议的工作系根据第 XI/22 号决定为工作组规定的职权范围组织的。讨论侧重于四个主要的主题：

(a) 将生物多样性和爱知生物多样性目标 2 纳入主流（在上述联合会议中述及）。这一会议的主要目的是加强协作和便利协调统一，以确保将生物多样性和生态系统问题纳入当前的不同进程与活动。讨论包括：

(一) 执行 2011-2020 年生物多样性战略计划所需资源全球评估高级别小组产生的成果，包括投资爱知生物多样性目标能够产生的多种惠益；

(二) 全环基金科学和技术咨询小组生物多样性主流化问题讲习班的成果；以及

(三) 绿色核算、生态系统和国家会计系统（NAS），以及印度和毛里求斯的案例研究；

(b) 区域、国家和体制/组织各个层面的最佳做法（第 XI/22 号决定第 4(h)段）；

(c) 经修订、主题重组和精简的德拉敦建议，即：德拉敦/金纳建议（第 XI/22 号决定附件第 4 (a) (i) 和 4 (b) 段）；以及

(d) 一套根据第 XI/22 号决定附件便利落实落实纳入生物多样性、消除贫困和发展的指导和建议（第 4 段，(a) (ii) 分段，(c) 至(j) 分段）。

13. 除其他外，专家组讨论了与以下事项相关的问题：生物多样性和生态系统主流化、国家会计系统、资金情况和投资爱知生物多样性目标的惠益、在区域和组织/体制各级纳入生物多样性和生态系统、消除贫困和可持续发展的最佳做法，包括环境规划署/开发计划署领导的贫困一环境倡议等倡议和国家案例研究，以期汇编德拉敦/金纳建议和相关的关于落实纳入生物多样性和消除贫困的指导中所建议的各项要点。

14. 专家组的工作导致产生以下成果：

<sup>3</sup>

日期为 2013 年 10 月 18 日的第 2013-093 号通知（参考号：SCBD/MPO/NP/DB/ES/82819）。

(a) 下文附件一所载“德拉敦/金纳建议”，即专家组第一次会议提议的德拉敦建议的经修订、主题重组和精简的愿景；

(b) 关于落实下文附件二提出的纳入生物多样性和消除贫困以便利执行德拉敦/金纳建议的指导；以及

(c) 关于生物多样性促进消除贫穷和发展问题专家组工作的进度报告 (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/11)，其中载有专家组第二次会议的记录。除上文第 12 段所列项目外，报告还包括专家组第一次会议拟定的能力建设框架，该框架已经生物多样性公约秘书处修订，并作为可以作用培训/指示文件的综合。秘书处还概述了各位专家就主流化和爱知生物多样性目标 2 和最佳做法问题所作的介绍，并将其列入了报告，该报告与实际介绍之间建立了链接。<sup>4</sup>

### 三. 关于秘书处将生物多样性和生态系统纳入 2015 年后联合国发展议程和可持续发展目标进程的工作的综述

15. 在第十一届会议上，生物多样性公约缔约方大会鼓励“各缔约方和所有相关伙伴、机构、组织和进程在制定 2015 年后联合国发展议程和根据联合国大会制定可持续发展目标进程中，考虑到《2011-2020 年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标”（第 XI/22 号决定第 7 段）。在第 XI/22 号决定第 1 段，缔约方大会还邀请各缔约方、所有合作伙伴和利益攸关方将《生物多样性公约》的三项目标纳入可持续发展和消除贫穷方案、计划、指出和优先行动（...）。

16. 缔约方大会还请执行秘书“在考虑到里约+20 大会成果的情况下，在制订可持续发展目标进程中，酌情同联合国经济和社会事务部（经社部）、里约其他两项公约及各多边环境协定的秘书处、以及参与消除贫穷、人类健康、粮食安全和性别问题的国际组织和专门机构进行合作”<sup>5</sup>（第 XI/22 号决定，第 11 (c) 段）。

17. 根据上述要求，秘书处参与了当前这些进程中生物多样性主流化的各种活动。

18. 执行秘书在生物多样性公约秘书处内采取和以下各项措施，增进秘书处对于将生物多样性纳入 2015 年后联合国发展议程和可持续发展目标进程的贡献：

(a) 2013 年 4 月责成新设的主流化、伙伴关系和外联司负责这一问题的；

(b) 有效利用生物多样性公约-防治荒漠化公约在纽约联合国总部的联合联络办公室；以及

(c) 2013 年 2 月制定一项内部战略，2013 年 3 月成立整个生物多样性公约秘书处的 2015 年后工作队。

19. 生物多样性公约秘书处积极参与了同沟通和外联、对报告和活动的贡献以及对会议的战略参与相关的各项活动。进一步详情可参阅资料文件 (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/12)。所开展活动包括以下活动：

<sup>4</sup> 报告中唯一未涉及的项目是对障碍的评估；会后，专家组继续就这一主题开展工作，预期文件将作为资料文件提交缔约方大会第十二届会议。

<sup>5</sup> 如联合国开发计划署、联合国粮食及农业组织、世界卫生组织以及联合国促进两性平等和增强妇女权能署（妇女署）等等。

(a) 参与联合国系统工作队 (UNTT) 和技术支助小组 (UNTST) , 支持可持续发展目标开放工作组:

- (一) 通过编制对联合国各实体为可持续发展目标开放工作组所研究主题编制的问题简报的意见、反馈和评论, 积极参与联合国系统工作队的各项活动;
  - (二) 向可持续发展筹资问题政府间委员会提供关于执行《生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标所需资金<sup>6</sup> 的意见和相关信息, 上述委员会负责就如何帮助动员实现可持续发展目标所需资金提出建议;
  - (三) 共同领导为开放工作组第八次会议编制生物多样性问题简报 (又称“技术支助小组: 生物多样性问题简报”) 的工作, 这些简报系与粮农组织、环境规划署、开发计划署和世界银行共同编制, 亚太经社会、联合国森林论坛、教科文组织、妇女署和世贸组织以及其他生物多样性相关公约 (濒危物种公约、移栖物种公约、粮食和农业植物遗传资源国际条约和拉姆塞尔湿地公约) 提供了稿件;
  - (四) 作为专题发言人, 生物多样性公约执行秘书在 2014 年 2 月 3 日至日举行的开放工作组第八次会议上发言。这次会议包括有关生物多样性、森林和海洋的具体议题, 因此, 对于将生物多样性和生态系统纳入 2015 年后可持续发展目标而言非常重要;
  - (五) 在开放工作组第八次会议的间隙组织了由大韩民国和日本政府以及自然保护联盟主办的一次会边活动;
  - (六) 根据开放工作组第九次会议的要求, 同环境规划署一道编制了现有政府间商定目标和指标清单和技术支助小组潜在目标和指标清单; 以及
  - (七) 对开放工作组共同主席确定的重点领域的行动领域进行排名工作, 并为技术支助小组制定潜在目标和指标;
- (b) 与缔约方的通讯联系:
- (一) 2013 年 2 月 22 日致生物多样性公约国家联络点的鼓励缔约方参与各项进程的第 2013-017 号通知 (参考号: SCBD/ITS/NP/DB/LZ/81424) ;
  - (二) 2013 年 12 月 11 日致所有生物多样性公约国家联络点和相关组织的关于“参与制定 2015 年后联合国发展议程和可持续发展目标的各项进程”的第 2013-112 号通知 (参考号: SCBD/MPO/AF/NP/82985) , 鼓励其参与各项进程; 以及

---

<sup>6</sup> 根据“对全球环境基金第六次筹资期间执行《公约》所需资金数额的全面评估: 生物多样性公约专家组成员的评估” (UNEP/CBD/COP/11/INF/35) 的结果以及高级别小组关于执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》的支援的全球评估的报告 (UNEP/CBD/COP/11/INF/20) 。

(三) 2014 年 1 月 30 日致国家联络点和相关组织的关于秘书处参加 2014 年 2 月 3 日至日在纽约举行的开放工作组第八次会议的第 2014-015 号通知 (参考号: SCBD/MPO/AF/Jhed/83126) ;

(c) 外联/基本材料:

(一) 信息资料, 例如, 生物多样性公约的“准备迎接 2015 年”、2013 年 3 月至 8 月出版并广为散发的提高认识月刊“简要事实”等;

(二) 关于生物多样性对于可持续发展不同方面 (包括减贫/消除贫困) 的实质性贡献的特刊, 以及为开放工作组第八次会议制作的其他宣传材料; 以及

(三) 编制将生物多样性和生态系统纳入主流的各种报告、文章、综合文件和介绍材料;

(d) 为当前进程所编制报告提供的稿件:

(一) 为环境规划署和可持续发展解决做法网络 (UNSDSN) 等众多报告提供的意见、反馈和评论;

(二) 秘书长报告: 加快实现千年发展目标以及在 2015 年后推进联合国发展议程的问题; 以及

(三) 2013 年《全球可持续发展报告》: 联合国实体中为报告提供稿件的有里约三项公约: 生物多样性公约、防止荒漠化公约和气候公约。

(e) 战略性参与会议:

(一) 执行秘书 2013 年 1 月以来多次访问联合国纽约总部, 并同联合国官员、常驻代表和其他高层官员举行会晤。他介绍了缔约方大会第十和第十一届会议的主要成果, 争取他们支持通过全系统执行《2011-2020 年生物多样性战略计划和 20 项爱知生物多样性目标, 将生物多样性纳入可持续发展目标的主流;

(二) 执行秘书和 (或) 其代表还多次参加会议并提供意见, 其中包括: 2013 年 5 月 27 日至 1 日在挪威举行的第七次特隆德海姆生物多样性会议“有利于可持续社会的生态和经济”; <sup>7</sup> 2013 年 3 月在哥斯达黎加圣何塞举行的开发计划署-环境规划署领导人关于环境可持续性问题 2015 年后专题磋商的会议; 2013 年 5 月 14 日至 16 日在德国柏林举行的贫困-环境伙伴关系第十八次会议; 以及 2014 年 1 月 16 日至 7 日举行的自然保护联盟关于将生物多样性和生态系统服务纳入可持续发展目标的磋商会议等;

<sup>7</sup> 生物多样性公约秘书处为这次会议编制的文件“生物多样性和可持续发展——《2011-2020 年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标对于 2015 年后发展议程和可持续发展目标的意义”还成为编制上述生物多样性问题简报的基础。

(三) 为 2013 年 12 月 2 日至 4 日在哥伦比亚麦德林举行的将社会生态复原力纳入新发展议程的全球多利益攸关方对话的筹备工作出力并参加对话。

#### 四. 建议通过的建议

20. 请审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议审查德拉敦/金纳建议（下文附件一）以及相关的关于落实纳入生物多样性和消除贫困的指导（下文附件二）。工作组不妨就进一步的修订提供征询意见，并（或）将咨询意见提供缔约方大会第十二届会议审议。

21. 根据其审议情况，审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议不妨通过一项措辞大致如下的建议：

##### 审查公约执行情况不限成员名额特设工作组

1. 注意到 关于生物多样性促进消除贫穷和发展问题专家组工作的季度报告（UNEP/CBD/WGRI/5/INF/11）；

2. 欢迎 根据第 XI/22 号决定第 4 (a)和(b)段编制的旨在支持各项建议的落实并分别载于执行秘书编制的说明（UNEP/CBD/WGRI/5/6）附件一和附件二的德拉敦/金纳建议以及相关的关于落实纳入生物多样性和消除贫困的指导；

3. 请 执行秘书在工作组第五次会议讨论和提出意见后，审查并在需要时修订德拉敦/金纳建议，并将经修订的版本提供缔约方大会第十二届会议审议；

4. 欢迎 资料文件“将生物多样性和爱知生物多样性目标纳入制定可持续发展目标和 2015 年后发展议程的进程”（UNEP/CBD/WGRI/5/INF/12）所载信息；

5. 邀请 各缔约方报告其参与和参加的情况及其对制定可持续发展目标和 2015 年后发展议程的进程的看法，特别是在将纳入生物多样性促进消除贫困和可持续发展的情况下，并请执行秘书及时提交一份这些信息的综合，供缔约方大会第十二届会议审议；

6. 建议 缔约方大会考虑通过一项措辞大致如下的决定：

##### 缔约方大会

1. 核准 经执行秘书视需要根据审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议的建议修订后的德拉敦/金纳建议；

2. 欢迎 已经审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议审查的旨在支持执行德拉敦/金纳建议的关于落实纳入生物多样性和消除贫困的指导；

3. 叼请 各缔约方、国际机构、其他组织和相关利益攸关方为执行德拉敦/金纳建议提供便利；

4. 鼓励 各国际和其他组织以及参与生物多样性和发展进程和方案的所有合作伙伴和利益攸关方在其相关计划、政策和行动中和执行相关方案时考虑德拉敦/金纳建议和关于落实纳入生物多样性和消除贫困的指导；

5. 还鼓励各缔约方和所有相关利益攸关方促进将《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其 20 项爱知生物多样性目标和 2050 年后相关愿景纳入 2015 年后发展议程，并通过参与当前的 2015 年后联合国发展议程和可持续发展目标的进程，强调生态系统和生物多样性对于实现可持续发展目标<sup>8</sup>的至关重要性；

6. 邀请各缔约方和联合国开发计划署和其他相关组织通过适当机制提供和分享在将生物多样性纳入消除贫困和可持续发展、生计和人类福祉方面的最佳做法、案例研究和吸取的经验教训；以及

7. 请执行秘书在资金和人力资源允许的情况下：

(a) 在执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》和 20 项爱知生物多样性目标的背景下，继续开展缔约方大会在第 X/6 号决定和第 XI/22 号决定中要求开展的工作，同时亦顾及里约+20 成果和当前关于 2015 年后联合国发展议程和可持续发展目标的进程，并就其所做努力作出报告，供缔约方大会第十三届会议审议；

(b) 协助各国执行德拉敦/金纳建议和关于落实纳入生物多样性和消除贫困的指导；以及

(c) 通过继续参与当前的进程以确保将生物多样性和生态系统适当纳入 2015 年后联合国发展议程和可持续发展目标，以及通过继续协助各缔约方努力将生物多样性纳入消除贫困和可持续发展，为各缔约方提供支助。

---

<sup>8</sup> 包括可持续发展目标开放工作组共同主席在工作组第八次会议上确定的重点领域，目前这些重点领域包括：消除贫困、可持续农业、粮食安全和营养、健康和人口动态、教育、两性平等和增强妇女权能、水和卫生、能源、经济增长、工业化、基础设施、就业和体面的工作、平等、可持续城市和人类住区、可持续消费和生产、气候、保护和可持续利用海洋资源、海洋和海域、执行手段/全球可持续发展伙伴关系、以及和平和非暴力社会、法制和有能力的机构。

## 附件一

## 关于生物多样性促进消除贫困和发展的德拉敦/金纳建议

回顾 2010年10月18日至29日举行的缔约方大会第十届会议通过的关于“将生物多样性纳入消除贫困和发展”的第X/6号决定，

回顾 2012年10月8日至9日举行的缔约方大会第十一届会议通过的关于“生物多样性促进消除贫困和发展”的第XI/22号决定，

回顾 2000年千年首脑会议通过的8项千年发展目标、<sup>9</sup>《生物多样性公约》的各项目标和条款、缔约方大会第十届会议通过的《2011-2020年生物多样性战略计划》<sup>10</sup>的20项爱知生物多样性目标以及联合国生物多样性十年，

回顾 里约+20成果文件“我们希望的未来”，除其他外，该文件重申生物多样性的内在价值及其对于维持生态系统的重要作用，并承认全球生物多样性丧失和生态系统退化的严重性以及此种情况意味着发展受到的威胁，

承认 《生物多样性公约》的所有三项目标以及爱知生物多样性目标有可能为解决缺少收入、缺少对决策的参与、缺乏教育机会和缺少参与能力建设倡议等这些贫困的具体问题作出重大贡献，

认识到/两性平等、减贫以及保护和可持续利用生物多样性之间的明确联系，

认识到 必须促进将生物多样性纳入基础、小学、中学和大学教育的普及和质量中去，

认识到 联合国可持续发展大会（里约+20）的成果以及当前2015年后联合国发展议程和可持续发展目标的进程，

认识到 迫切需要通过监测和指标的拟订，增进关于生物多样性和生态系统服务的价值<sup>11</sup>的知识，特别是在贫困与发展进程中，

认识到 需要加强能力将生物多样性和生态系统服务纳入所有各级和所有部门及行为者的消除贫困和发展进程中（通过北南合作以及南南合作和三角合作），

考虑到 养护包括保留、可持续利用和恢复自然和生物多样性，<sup>12</sup>以及当前很多贫困社区一直是大自然及其生物多样性的传统有效养护者，例如通过各种形式的土著和社区养护区和领土（ICCAs），因此，一直是生物多样性和生态系统服务的使用者，

还考虑到 贫困和生物多样性丧失的根源和相互联系，以及生物多样性促进消除贫穷和发展问题专家组所查明的将生物多样性纳入消除贫困和发展以及将后者纳入前者的好处，

<sup>9</sup> <http://www.un.org/millennium/>。

<sup>10</sup> <http://www.cbd.int/sp/>。

<sup>11</sup> 正如里约+20 成果文件第 197 条指出的，价值包括“生态、遗传、社会、经济、科学、教育、文化、娱乐和审美价值”。

<sup>12</sup> 《世界养护战略》。Gland 著，环境规划署、自然保护联盟、世界野生动植物基金会。1980 年。

意识到第四次援助实效问题高级别论坛所产生的釜山有效发展合作伙伴关系，以及

注意到生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台（政府间科学政策平台）界定“自然对人类的益处”是指“人类从自然中获取的所有益处。生态系统产品和服务，无论是单独的某项还是分成若干类别，都属于这一范畴。在其他知识体系中，‘自然的馈赠’等类似概念指自然为人类实现良好生活品质所提供的益处。这一宽泛的领域内还包括自然中可对人类造成不利影响的方面，如害虫、病原体或捕食者等。自然对人类的所有益处均具有人本价值，其中包括工具价值和关系价值，前者指生态系统服务为实现良好生活品质做出的直接和间接贡献，可体现为偏好满意度，后者有助于建立适宜的关系，如人与人以及人与自然间的关系，这和‘与自然和谐相处’概念中提及的关系相同”，<sup>13</sup>

1. 鼓励各缔约方根据其国情并在承认不同做法和愿景的情况下，以及国际组织，除其他外，通过包容性、对性别问题有敏感认识的平等进程，将生物多样性以及自然对人类的益处（包括生态系统服务）纳入各级消除贫困和可持续发展战略、倡议和进程，并将消除贫困和可持续发展的问题和优先事项纳入国家生物多样性战略和行动计划及其他实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其爱知生物多样性目标的适当计划、政策和方案；

2. 鼓励各缔约方参与可持续发展目标进程和促进将生物多样性和生态系统纳入这种进程；

3. 鼓励各缔约方、国际机构、其他组织和相关利益攸关方（通过制定适当的指标），根据“与地球母亲和谐、平衡地相处”等不同愿景和做法，监测将生物多样性和自然对人类的益处包括生态系统服务和功能纳入消除贫困和发展战略、倡议、进程和执行工作的情况；

4. 鼓励各缔约方在其提交《公约》的国家报告中列入关于为将生物多样性纳入消除贫困和发展战略、方案和活动所采取措施和取得的进展的信息；

5. 鼓励各缔约方、国际机构、其他组织和相关利益攸关方查明并促进能够增强其生计直接依赖生物多样性和生态系统服务的妇女、土著和地方社区、贫困、边缘化和处境不利的群体的权能的生物多样性和可持续发展方面的政策、活动、项目和机制；

6. 鼓励各缔约方、国际机构、其他组织化相关利益攸关方、土著和地方社区、妇女、贫困、边缘化和处境不利的群体查明在纳入生物多样性、消除贫困和发展方面吸取的最佳做法和经验教训，并利用《公约》的信息交换所机制和酌情利用其他相关方式分享这一信息；

7. 鼓励各缔约方、国际机构、其他组织和相关利益攸关方、土著和地方社区、妇女、贫困、边缘化和处境不利的群体采取措施查清并克服诸如缺乏跨部门协调和没有动员足够资金等执行缔约方大会决定的障碍，以便有效地纳入生物多样性、消除贫困和发展，并利用信息交换所机制分享吸取的经验教训和最佳做法来克服各种障碍；

<sup>13</sup> 2013年12月9日至14日在土耳其安塔利亚举行的生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台全体会议第二届会议报告（IPBES/2/17，第44页）。

8. 鼓励 各缔约方、国际机构、其他组织化相关利益攸关方在努力将生物多样性和自然对人类的益处包括生态系统服务和功能纳入消除贫困和可持续发展战略、倡议和进程时，为土著和地方社区、贫困、边缘化和处境不利的群体以及各利益有关方特别是妇女全面和有效参与决策进程和获得教育机会提供便利，同时亦顾及与人权相关的国际文书和国际法；

9. 呵请 各缔约方促进将生物多样性和生态系统服务和功能纳入消除贫困和可持续发展战略、倡议和进程考虑可持续习惯使用，获取和管理生物多样性，运用基于权利的做法并酌情考虑并遵守国家立法、《特加里瓦伊埃里道德守则》以及生物多样性可持续习惯使用全球行动计划及其他相关自愿指导；

10. 鼓励 各缔约方利用在执行将生物多样性纳入消除贫困和发展方案的各种方案过程中获得的知识和经验，建立生态系统服务和功能抗御气候变化风险和自然危害的能力，供各项战略和国家发展/部门计划等考虑；

11. 鼓励 各缔约方、国际机构、其他组织、各多边和区域开发银行以及私人部门在其消除贫困和可持续发展的努力中承认并考虑生物多样性的多样和整体价值，尊重性别以及精神和文化多样性；

12. 鼓励 各缔约方、国际机构、其他组织化相关利益攸关方尊重、保留和促进适当而有效的非市场、适当的基于市场和权利的做法，例如，除其他外，保存地球母亲的完整性和权利的做法，以及土著和地方社区在保护生物多样性和可持续利用其组成部分的集体行动的责任，包括：“与地球母亲和谐、平衡地相处”、土著和社区养护理区和领土（ICCAs）以及基于社区的管理、可持续相关使用以及为改善生计进行管理；以及

13. 呵请 各缔约方和国际社区建立或加强各缔约方、社区和个人的有利环境和能力，以便通过提供必要的技术和财政资源，有效地将纳入生物多样性和消除贫困以及与性别、土著和地方社区、贫困、边缘化和处境不利的群体相关联的相关交叉问题之间的相互联系。

## 附件二

**关于落实纳入生物多样性和消除贫困的指导**

1. 鉴于生物多样性提供适当的基本货物和生态系统功能和服务，生物多样性对于减贫和消除贫困至关重要。它是农业、森林、渔业、旅游业和牧业等重要发展部门不可分割的一部分，大约 15 亿人的生计严重依赖这些部门。普遍的环境退化和特别是生物多样性的影响，对于生活已经穷困潦倒的人们来说尤为严重，因为他们没有其他的生计选择。

2. 尽管生物多样性与贫困之间的关系错综复杂，具有多层面性（环境、社会、政治、文化和经济）和多尺度性，且涉及多种行为者，但是，可以通过澄清并利用各种情况特有的机会和切入点，考虑致使生物多样性丧失加剧的不同原因和驱动因素，并采取措施加以应对，就能够将生物多样性纳入消除贫困和可持续发展。这也非常依赖各国实现联合国可持续发展大会（里约+20）成果文件“我们希望的未来”所确定的可持续发展和消除贫困（第 56 段）的不同愿景和做法，包括土著和地方社区对与地球母亲和谐相处概念中包含的社区和环境整体看法。

3. 这种整合还需考虑到国情、目标和优先事项的不同，以及同性别、土著和地方事情以及不平等相关的各种交叉问题，并促进了解维护生物多样性不是要解决的问题，而是有助于实现健康的环境和社会之外的更广泛社会和经济目标的一种契机。这对于适应和抗御持续变化的环境和社会经济条件而言十分重要。同样，落实将生物多样性所涉问题纳入区域和国家各级部门和交叉性政策，以及将可持续发展所涉问题和消除贫困问题纳入国家生物多样性战略和行动计划以及国家以下一级战略和行动计划，也十分重要。

4. 因此，生物多样性促进消除贫穷和发展问题专家组提出了以下方面的自愿指导：落实纳入生物多样性和消除贫困以促进可持续发展，克服若干影响消除贫困的生物多样性丧失的主要根源和驱动因素的途径，在顾及各国本身的愿景和做法及国家优先事项的情况下解决加强相关政策和为消除贫困提供便利的各项关键问题，以及涉及性别、土著和地方社区以及不平等和各国特别是发展中国家的具体情况和里约+20 成果文件“我们希望的未来”的各种交叉问题。必须考虑到，没有适用所有国家的单一做法，而如要付诸实施，本指导也需要适应各国的国情和优先事项。

**1. 纳入生物多样性和消除贫困促进可持续发展**

(a) 要查明生物多样性和消除贫困促进可持续发展之间的联系，以及生物多样性丧失和贫困加剧的驱动因素，除其他外，采取的做法是：利用具体的自愿性工具，例如社会和环境脆弱性制图、区域贫困-环境状况分析以及评估生物多样性和贫困之间的特定国家和区域具体联系的分布研究；确保所选择工具对性别问题有敏感认识并考虑土著和地方社区、妇女、贫困、边缘化和处境不利的群体的各种不同意见；

(b) 促进将消除贫困和可持续发展问题和优先事项纳入国家生物多样性战略和行动计划、地方和区域生物多样性战略行动计划以及其他适当计划、政策和方案，以实现《公约》各项目标和《2011-2020年生物多样性战略计划》，同时亦顾及各国实现可持续发展的不同愿景和做法；

(c) 促进将生物多样性和生态系统功能和服务问题纳入国家发展战略和部门发展

计划、财政系统以及酌情纳入国家会计系统及其实施。利用国家经济工具对于将贫困-环境纳入国家规划的主流，有可能产生效果；

(d) 酌情使用生物多样性公约缔约方大会通过的指标以及《千年发展目标》中使用的指标、履约标识、以及致力于生物多样性和消除贫困以促进可持续发展的适合国情和优先事项的指标；

(e) 酌情将生物多样性和生态系统功能和服务纳入2015年后进程中的国际可持续发展对话；以及

(f) 建议生物多样性公约国家联络点在考虑将生物多样性纳入消除贫困以促进可持续发展时考虑拟议的指导。

## 2. 尽量减少不利影响和便利参与

(a) 编制并有效实施生物多样性管理计划，以便在消除贫困和可持续发展背景下尽量减少和（或）缓解对生物资源和社会福祉的任何可能的不利影响，主要通过：

(一) 查明国家（例如生物多样性公约国家联络点或发展合作机构）和国家以下各级的专家和组织，以便就制定生物多样性被纳入消除贫困和可持续发展的各部门的此种计划提供技术援助和咨询意见；同时促进这些计划的实施；以及

(二) 根据国家立法设计并实施各种工具/机制，以避免对社区的习惯使用和获取生物资源的不利影响。

(b) 促进对性别问题有敏感认识的广泛的利益有关方磋商，包括通过自由、事先和知情同意的原则，并顾及在制定部门整合计划期间来自这一进程的意见，以期查明潜在的不利影响，制定适当的措施尽量减少/缓解这些不利影响和执行计划，与此同时，监测并评价这些计划，做法是设计一种简单的监测和评价工具/机制，其中包括一种由各社区进行的社会审计，生物多样性和消除贫困的整合正是为这些社区进行的，其所采取的做法是促进自由、事先和知情同意包括土著和地方社区以及所有其他利益有关方，特别是妇女、边缘化和处境不利的群体。

(c) 酌情促进执行保障措施以避免不利影响和根据国情和优先事项改善土著和地方社区的长期生计和福祉，并特别关注妇女、贫困、边缘化和处境不利的群体，做法是：

(一) 采取措施促进土地管理透明度和贫困和无地者获取自然资源，特别注意妇女、土著和地方社区及处境不利的群体；

(二) 酌情在所有部门以及地方至国家一级采取措施，根据里约+20成果文件“我们希望的未来”促进能够保护生物多样性和生态系统服务和功能以造福于尤其是贫困和处境不利群体的更可持续的资源利用方式；

(三) 加强基于社区的管理以及集体行动在管理自然资源和传统土著知识系统方面的作用。

### 3. 能力建设、有利环境和资助

#### A. 加强能力建设

(a) 支持编制小学、中学和大学教育使用的关于生物多样性、生态系统和消除贫困以促进可持续发展特别是可持续生产和消费方式之间的重要性、联系和相互作用的、对性别有敏感认识的课程；支持相关部和其他机构实业者联合培训（例如关于使用指标和监测系统的培训等）；

(b) 通过以下做法鼓励协调能力建设提供者的活动和使之形成合力：

(一) 确保能力建设方案包括科学知识和传统知识二者，并包括参与性进程、基于社区的管理和利用生态系统做法和生命系统的管理，同时亦顾及相关利益有关方的需要，特别是土著和地方社区、妇女、贫困、边缘化和处境不利的群体的需要；

(二) 特别重视性别和社会平等、获取遗传资源以及公正和公平分享利用遗传资源所产生惠益，包括非市场做法，可持续管理生态系统服务，符合《生物多样性公约》的适当奖励机制，扩大最佳做法以及增进土著和地方社区的权能；以及

(三) 鼓励和便利南北合作和南南合作和三角合作以及经验交流。

#### B. 加强有利环境

(a) 各缔约方、联合国机构考虑国家、区域和国际成功的经验和最佳做法，以期通过跨部门协调增强对生物多样性的整体观点、理解和价值，包括尊重地球母亲，并加强监督机构；以及

(b) 建议各缔约方、国家和国际机构和民间社会行动者根据第10条(c)款和《联合国土著人民权利宣言》考虑习惯法的重要性；

(c) 各缔约方、国家和国际机构以及民间社会行动者考虑习惯法（依照第10条(c)款）在处理自然资源管理方面的重要性，考虑有必要适当承认土著和社区养护领土和地区以及作为地方生物多样性养护计划的基础的传统知识和养护做法而不干预其习惯管理系统（有助于实现爱知生物多样性目标 11）；与此同时，将地方性生物多样性保护计划作为消除贫困促进可持续生计方案的基础，使之加强实现可持续发展目标的基础。

#### C. 提供充足的资金

全球环境基金（全环基金）、各供资机构、联合国机构、双边发展合作机构和各多边开发银行；

(a) 将生物多样性与消除贫困促进可持续发展之间的联系纳入其发展合作方案和技术援助的主流；

(b) 为那些将生物多样性和消除贫困促进可持续发展的能力建设倡议提供技术和财政支助，使之能够支持更多的国家，并能够支持扩大创新机制和最佳做法，包括通过南北交流和南南交流以及增加对小学、中学和大学教育的支助。